



"Mi Dios Soberano enjugará las lágrimas  
de todos los rostros y pondrá fin a la afrenta  
de Su pueblo sobre toda la tierra." *Isaías 25, versículo 8.*

"וּמַחָה אֲדַנִּי יְהוָה דִּמְעָה מֵעַל כָּל-פְּנִים; וְחָרַפַּת עַמוֹ, וְסִיר מֵעַל כָּל-הָאָרֶץ.  
יִשְׁעִיהוּ כֹה, ח."

Material para momentos de Duelo y Condolencias  
אסופה לכאב ונחמה

חשוון תשפ"ד | Octubre 2023



---

## TABLA DE CONTENIDOS

---

<b>Davar Torá:</b> Rabino Yael Vurgan, Sha'ar Ha Negev.....	3
Rabina Naomi Efrat.....	4
Estudiante Rabinico Smadar Bilik.....	5
<b>Oraciones para tiempos de desesperación:</b> Una oración por Israel.....	8
Una bendición para quienes sirven en las Fuerzas de Defensa de Israel.....	9
Oración por los heridos.....	10
Una oración por la redención de los israelíes cautivos.....	11
Oración por las mujeres capturadas en la guerra.....	12
Kadish de duelo.....	13
Poesía hebrea, Canciones para tiempos de guerra.....	14



---

## Davar Torá

### Ser rabino de Sha'ar Ha Negev, en la frontera de Gaza el 7 de octubre de 2023 / Por rabino Yael Vurgan

El día de Simjat Torá, Shabat, me desperté a las 7 de la mañana, después de innumerables llamadas telefónicas de la madre de un niño de Bar Mitzvá que se suponía que tendría su Alia a la Torá esa misma mañana. Ella compartió que habían sonado sirenas de ataque aéreo desde las 6 de la mañana. Al principio, pensó que eran "sólo" cohetes, pero pronto comprendió que esta vez era algo completamente diferente. Una guerra.

A partir de ese momento y dos semanas en adelante, cada hora de mi día y de mi noche está ocupada con innumerables llamadas telefónicas a los feligreses, a los que viven más cerca de la frontera con Gaza y específicamente a aquellos que han sido atacados por asesinos terroristas. ¿Dónde están ubicados todos? ¿Cómo aguantan...?

Pero la mayoría de la gente no responde. No hay recepción ni conexión. Algunos me escriben desde el interior de su habitación segura mientras hay tiroteos afuera de su puerta. Cada día, todo el día, lo paso conmigo tratando de localizar y encontrar información sobre mis seres queridos.

Todos los que me rodean están en total shock. Es una pesadilla, nuestro peor infierno se ha hecho realidad. Los terroristas de Hamás deambulan por nuestros kibutzim y nuestros hogares. Después de que los supervivientes fueron reubicados en las regiones interiores de Israel, comencé a pasar.

Después de que los sobrevivientes fueron reubicados en las regiones del interior de Israel, comencé a pasar mis días conduciendo para visitar a todos. Abrazar a la gente que está destrozada. Sus sueños se hicieron añicos. Sus familiares han muerto o, peor aún, han sido llevados cautivos en Gaza. Algunos tuvieron que pasar junto a cadáveres de personas que conocían, miembros de sus familias, mientras los soldados de las FDI los sacaban de sus casas bajo fuego.

He pasado mis días escuchando historias de terror y testimonios de supervivencia y valentía. También he oído hablar de milagros y de épocas en las que sólo mediante la creencia en Dios se puede explicar el hecho de que sobrevivieron. Mi corazón se rompe una y otra vez, todos los días.

Nadie sabe cómo, si es que alguna vez lo hacen, la gente de la zona de Gaza regresará a sus hogares.

Una semana después, organicé un servicio de Shabat para familias desplazadas de las zonas fronterizas con Gaza, mientras aviones militares sobrevolaban nuestras cabezas.

Funerales. Visitas de Shiva.

La gente de Kfar Aza celebra más de diez funerales cada día, hasta donde podemos ver. Después de que termine esta pesadilla, rezo para que tengamos la fuerza para reconstruir la vida, las familias y las comunidades. Quiero creer que algún día lo superaremos.



## Parashat Bereshit – Genesis | Rabina Naomi Efrat

"En el principio Dios creó los cielos y la tierra. La tierra estaba desordenada y vacía..." (Génesis 1,1). Empiezo a leer y parece que no puedo pasar de "ordenada y vacía". Intento leer otro versículo y hago una pausa.

Se me ocurre que aún queda mucho por hacer. Debemos encontrar el horizonte dentro de las aguas. Debemos descubrir la tierra. Debemos plantar las plántulas de pasto y árboles frutales. Diferenciaremos entre oscuridad y luz.

Es necesario que ocurran muchas cosas para que el mundo pueda ser creado de nuevo; para nosotros como pueblo formar nuevos mundos después de que no parece haber ninguna posibilidad o esperanza para la creación. En Génesis, todo lo que Dios tuvo que hacer fue decir: "habrá luz" y hubo luz. Para que nosotros, los humanos, podamos traer luz, debemos participar en una secuencia de pequeños actos interminables, pequeños destellos de luz que lentamente calientan un corazón entumecido.

Hace casi dos semanas, la oscuridad casi se hizo cargo. Por unos días pensé que la oscuridad había vencido; que volvemos al caos del vacío informe: que nunca escaparemos del horror expansivo. Se me ocurrió que ésta es una guerra entre la conciencia y el espíritu; sobre la creencia en el bien del espíritu humano; de la luz que aleja lo vicioso: de la conciencia de que podemos crear el mundo después de que se haya desmoronado en pedazos.

Leí un artículo psicológico que afirmaba que después de cuatro días de presenciar horrores, en la vida real o en una pantalla, la mente humana desarrolla un mecanismo de defensa y ya no puede sorprenderse ni horrorizarse; ahí es cuando la oscuridad se hace cargo. Nuestra mente se conquista cuando escenas escalofriantes de cuerpos cargados de balas, cadáveres decapitados y todo tipo de infiernos, que han penetrado las fibras de nuestro ser y de nuestra alma, se convierten en la norma para nuestra mente. El cuerpo y el espíritu humanos se vuelven para siempre oscuros y fríos.

Tenemos el deber moral de evitar quedarnos insensibles; debemos aferrarnos a nuestra sensibilidad; incluso cuando parece un acto casi tortuoso hacernos eso a nosotros mismos.

Tenemos la responsabilidad moral de permanecer emocionales, compasivos y suaves; hacer pequeños actos de bondad (un abrazo, darle leche con chocolate a su hijo por la mañana, un cuento antes de dormir) para fortalecer la luz cada vez más tenue.

No serán necesarios siete días ni siete años: será más. Pero lo superaremos. Crearemos el mundo de nuevo.

De Bereshit.



## Dvar Torá en tiempos de Guerra

El ojo humano –el delicado y complejo órgano que nos permite ver- ha evolucionado a lo largo de millones de años; refinar el papel de cada mecanismo y cada nervio para permitirnos procesar mejor la variedad de imágenes de la realidad que tenemos ante nosotros.

Entre estos mecanismos evolucionados se encuentra la capacidad de ver de noche. Nuestros ojos disponen de dos mecanismos que permiten la visión (aunque sea de mala calidad) en una situación de oscuridad casi total. La más familiar es la expansión y contracción de la pupila para permitir que entre más luz en el ojo a medida que se oscurece. Un mecanismo menos conocido es la presencia de dos tipos de receptores de luz en la retina: uno para la visión diurna y otro para la visión nocturna; Para permitirnos ver incluso con poca luz, los receptores responsables de la visión nocturna se encuentran en el ojo en una cantidad 60 veces mayor que los responsables de la visión diurna.

Dado que los receptores nocturnos se adaptan gradualmente a la oscuridad, nuestra visión nocturna es más nítida cuando la oscuridad circundante es completa y prolongada. Con todo el potencial de la

visión nocturna, el ojo humano puede distinguir incluso fuentes de luz muy débiles en la oscuridad, hasta mil veces más débiles que las que capta el ojo durante el día.

Me pregunto: ¿nuestros sistemas psicológicos y espirituales también tienen un mecanismo que nos permite reconocer la luz más tenue en la oscuridad profunda? De manera similar, ¿existen mecanismos en nuestros círculos sociales que permitan absorber incluso la luz más débil, especialmente durante los momentos más oscuros?

Si bien es posible que la ciencia no pueda caracterizar los “receptores de luz” del alma (los que son especialmente sensibles en los tiempos más oscuros), creo que existen. Todo hombre y mujer que ha luchado contra la oscuridad y el mal; todos los que han sobrevivido a un trauma impactante; todos los que han encontrado sentido al dolor; y todo aquel que haya crecido a causa de su dolor – testificará que existen.

La mente –al igual que el cuerpo- puede sufrir cicatrices. La cicatriz se forma lentamente, con el tiempo, protegiendo la herida abierta para que no quede tan expuesta.



*Como leemos en Jonás (2:8),*

בְּהִתְעֶשֶׂף עָלַי נִפְשִׁי      Cuando el manto de mi alma está sobre mí



Son las "plaquetas" del alma las que forman la cubierta que impide que la sangre siga goteando. Pero casi nunca es una sola alma la que queda marcada por sí misma. El "tejido cicatricial" del alma no es tan fuerte como el tejido normal de la piel; requiere protección adicional. Nuestra alma necesita una red de otras almas: la familia, la comunidad, la nación; aquellos cuyas almas hacen eco de nuestro propio dolor y luchas.

Así también la ciencia puede no ser capaz de identificar los "receptores de luz" de la sociedad, la familia, la comunidad, la nación, pero creo que ellos también están ahí.

Los rituales, oraciones, historias y canciones dan testimonio de su existencia; de hecho, todos estos medios de expresión humanos dan voz al sufrimiento. y significado de nuestra historia compartida. Los cientos de paquetes de ayuda, los miles de comidas, los millones de llamadas y mensajes de preocupación y compasión son testimonio de ello. El hecho de que estemos aquí, juntos como comunidad, buscando a tientas la luz durante esta terrible guerra (cuyo único propósito es sembrar miedo y oscuridad) es testimonio de ello.



*Así comienza la porción de la Torá de esta semana:*

בְּרֵאשִׁית, בָּרָא אֱלֹהִים, אֶת הַשָּׁמַיִם, וְאֶת הָאָרֶץ.  
וְהָאָרֶץ, הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ, וְחֹשֶׁךְ, עַל-פְּנֵי תְהוֹם; וְרוּחַ  
אֱלֹהִים, מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יְהִי  
אוֹר; וַיְהִי-אוֹר.

En el principio Dios creó los cielos y la tierra. La tierra estaba desordenada y vacía, las tinieblas cubrían la superficie del abismo y el Espíritu de Dios se movía sobre la superficie del agua. Dios dijo: "Hágase la luz", y fue la luz.

La luz es lo primero que se creó y lo primero que atrae naturalmente nuestra atención. El funcionamiento de los receptores de luz del ojo es un hecho biológico y físico simple. Pero los receptores de luz del alma, de la

comunidad, de la nación, son más esquivos. A menudo, no se sienten atraídos por la luz sino más bien por la oscuridad. Nuestros "receptores de luz" mentales y espirituales no son un hecho, sino más bien una tarea.



Hoy en día, ésta es una tarea interminable. Una y otra vez nos veremos obligados a mirar la oscuridad, a dirigir nuestra mirada hacia el mal absoluto y la oscuridad, pero luego volveremos nuestros ojos a la luz. Tendremos que desviar activamente nuestra mirada de las noticias y mirarla hacia nuestros familiares y miembros de la comunidad; apartar la vista de las "noticias falsas" y los argumentos políticos y mirar a nuestros soldados; apartar la mirada de los terribles vídeos e imágenes para no marcar más el alma; para no cegar nuestros "receptores de luz".

Cualquiera que haya donado y llenado paquetes de ayuda para quienes estuvieron en el frente esta semana; cualquiera que haya ido a un funeral o a una shivá; cualquiera que cogiera el teléfono para llamar un miembro de la familia o de la comunidad que quedó conmocionado, herido o preocupado; cualquiera que haya elegido unirse como comunidad: todos ustedes han decidido activamente enseñar a su alma a ver la luz. Todos ustedes han elegido capacitar a nuestra comunidad y a nuestra nación para que vean la luz del apoyo, la resiliencia y el consuelo.



הָעָם הַהֹלְכִים בְּחֹשֶׁךְ רָאוּ אֹר גָּדוֹל יֹשְׁבֵי בְּאֶרֶץ  
צְלֵמוֹת אֹר נִגְהָ עֲלֵיהֶם" (ישעיהו ט' א')

El pueblo que caminaba en tinieblas ha visto una gran luz. A los que habitan en tierra de sombra de muerte, sobre ellos la luz ha brillado. (Isaías 9:1).

"וְהָיָה אֹר הַלְּבָנָה כְּאֹר הַחֶמְדָּה וְאֹר הַחֶמְדָּה יְהִיָּה שְׁבַע־פְּתַיִם  
כְּאֹר שְׁבַע־הַיָּמִים בְּיוֹם חִבְלֵי יְהוָה אֶת שִׁבְרֵי עַמּוֹ"  
(ישעיהו ל' כ')

Además, la luz de la luna será como la luz del sol, y la luz del sol será siete veces mayor, como la luz de siete días, el día en que Dios vendará la brecha de su pueblo y sanará la herida de Su golpe. (Isaías 30: 26)

"יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם"  
(תהילים כ"ט י"א)

Dios dará fuerza a su pueblo; Dios bendecirá a su pueblo con paz. (Salmos 29:11)

Amen  
אמן, כן יהי רצון



## Oraciones para tiempos de desesperación

### Una oración por Israel תפלה לשלום המדינה

אָבִינוּ שִׁבְשָׁמִים, צוֹר יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ,  
 בְּרַךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, רֵאשִׁית צְמִיחַת גְּאֻלְתָּנוּ.  
 הֲגֵן עֲלֶיךָ בְּאַבְרַת חֶסֶדְךָ, וּפְרֹשׁ עֲלֶיךָ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ,  
 וְשַׁלַּח אוֹרְךָ וְאַמְתָּךְ לְרֵאשִׁיָּהּ, שְׂרִיָּה וְיוֹעֲצִיָּהּ, וְתַקְּנֵם  
 בְּעֶזְרָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ.  
 חֲזַק אֶת יְדֵי מַגְנֵי אֶרֶץ קְדוֹשְׁנוּ, וְהַנְחִילֵם אֱלֹהֵינוּ יְשׁוּעָה  
 וְעֵצָרָת נִצְחוֹן תְּעַטְרֵם,  
 וְנִתְּתָה שְׁלוֹם בְּאַרְץ, וְשִׁמְחַת עוֹלָם לְיוֹשְׁבֶיהָ.  
 וְאֵת אֲחֵינוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
 פְּקֹד נָא בְּכָל אַרְצוֹת פְּזוּרֵיהֶם,  
 וְתוֹלִיכֵם מִהֲרָה קוֹמְמֵיחַת לְצִיּוֹן עִירְךָ  
 וְלִירוּשָׁלַיִם מִשְׁכַּן שְׁמֶךָ,  
 כְּכַתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדְךָ:  
 אִם יִהְיֶה נִדְחֶיךָ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם יִקְבָּצְךָ יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶיךָ. (דברים ל, ד)  
 וְהִבִּיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְרָשׁוּ אֲבֹתֶיךָ  
 וְיִרְשָׁתָהּ וְחִיטְבְּךָ וְהִרְבֵּךְ מֵאַבְתָּיִךָ. (דברים ל, ה)  
 וּמַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת לְבָבְךָ וְאֵת לִבְךָ זֶרְעֶךָ לְאַהֲבָה  
 אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ לְמַעַן חִיֶּיךָ.  
 (דברים ל, ו)  
 וַיַּחַד לְכַבְּנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ, וְלִשְׁמֹר אֶת כָּל  
 דְּבָרֵי תוֹרָתְךָ, וְשַׁלַּח לָנוּ מִהֲרָה בְּנוֹ דָּוִד מְשִׁיחַ צְדָקָתְךָ,  
 לְפָדוֹת מִחֲכֵי קֶץ יְשׁוּעָתְךָ.  
 הוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזָךְ עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אֶרְצְךָ,  
 וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאַפּוֹ:  
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְלֶכֶךְ  
 וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה, אָמֵן סְלָה.

Roca y campeón de Israel, por favor bendice al Estado de Israel, primicia del florecimiento del fruto de nuestra redención. Guárdalo en la abundancia de tu amor. Extiende sobre ella el refugio de tu paz. Envía tu luz y tu verdad a quienes la dirigen y juzgan, y a quienes ocupan cargos electivos. Establece en ellos, a través de tu presencia, sabios consejos, para que caminen por el camino de la justicia, la libertad y la integridad. Fortalece las manos de quienes custodian nuestra tierra santa.

Que hereden la salvación y la vida. Y da paz a la tierra, y alegría perpetua a sus habitantes. Designa para bendición a todos nuestros parientes de la casa de Israel en todas las tierras de su dispersión. Plantad en sus corazones el amor a Sión.

Para todo nuestro pueblo en todas partes, que Dios esté con ellos y que tengan la oportunidad de subir a la tierra. Haz que la influencia de tu espíritu emane sobre todos los habitantes de nuestra tierra santa. Quitad de en medio de ellos el odio y la enemistad, los celos y la maldad.

Planta en sus corazones amor y parentesco, paz y amistad. Y pronto se cumplirá la visión de tu profeta: "No alzaré espada nación contra nación. Que no aprendan más a hacer la guerra".

Y digamos "Amén".





## Bendición para quienes sirven en las Fuerzas de Defensa de Israel תפילה לחיילי וחיילות צה"ל

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב, ואמותינו שרה רבקה לאה ורחל, הוא יברך את חילות וחיילי צבא ההגנה לישראל ושאָר מגני עמנו, העומדים על משמרתם. ישמרם הקדוש ברוך הוא ויצילם מכל צרה וצוקה ומכל נגע ומחלה, וישלח ברכה ותבונה כל מעשה ידיהם. ויקים בהם הכתוב: וכתתו חרבותם

מתוך תפילת האדם

Que Aquel que bendijo nuestro antepasados Abraham, Isaac, Jacob, Sara, Rebecca, Lea y Rajel, bendigan a los soldados de las Fuerzas de Defensa de Israel, y todos los que hacen guardia protegiendo a nuestro pueblo. Que el Santo Bendito los proteja y salve de todo problema y aflicción, de toda enfermedad y herida y que Dios conceda bendición y sabiduría a sus acciones. Que a través de ellos se cumplan las palabras de los profetas: forjarán sus espadas en rejas de arado y sus lanzas en hoces, no alzará espada nación contra nación, ni se aprenderán más para la guerra. Y todos se sentarán debajo de su vid y debajo de su higuera y no habrá quien los espante. y digamos: Amén.

*De Tfilat HaAdam*



## Oración por los heridos / Rabino Sivan Navon Shoval תפילה לחולים ולחולות, לפצועים ולפצועות / הרבה סיון נבון-שובל

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאַמּוֹתֵינוּ, שְׁלַח מִרְפָּא וּמְזוֹר  
לְכָל הַפְּצוּעִים וְהַפְּצוּעוֹת בְּקִרְבָּנוּ כְּפִי שְׁלִמְדָנוּ מֹשֶׁה  
זְכוּת בְּתַפְלַת הַלֵּב: "אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ" (במדבר יב).

רַפְּאֵם בְּרַפּוּאָה שְׁלֵמָה, רַפּוּאָת הַגּוּף וּרַפּוּאָת הַנְּפֶשׁ.  
חֲזִק וְאַמִּץ רוּחַם וְלִבָּם לְהַחֲלִים בְּמַהֲרָה.

"שְׁוֹעָתִי אֶלֶיךָ וְתִרְפָּאֵנִי (תהילים ל) "הֲרַפָּא לְשׁוֹבְרֵי לֵב  
וּמְחַבְּשֵׁי לְעַצְבוֹתָם" (תהילים קמז).

תֵּן תְּבוּנָה וְתַעֲצוּמוֹת נְפֶשׁ בְּלֵב צְוֹתֵי הַרְפּוּאָה וְכָל  
הַמְטַפְּלִים וְהַמְטַפְּלוֹת. הַשְׁרָה עֲלֵיהֶם מְרוּחְךָ לְרַפְּאֵנוּ.

"הֲנִי מַעֲלָה לָהּ אֲרֻכָּה וּמִרְפָּא וּרְפָאוֹתִים וְגַלִּיתִי לָהֶם  
עֲתֻרַת שְׁלוֹם וְאַמֶּת" (ירמיהו לג) "כִּי אֲנִי ה' רַפְּאֵךְ"  
(שמות טו).

וְנֹאמַר אָמֵן.

Dios nuestro y Dios de nuestros antepasa-  
dos, envía curación y alivio a todos los  
heridos, como nos enseñó Moisés con su  
sentida oración: "Oh Dios, sánala" (Números  
12). Concéddeles la curación completa del  
cuerpo y del alma. Fortalece su mente y espí-  
ritu para que puedan sanar rápidamente.

"A Ti clamé y Tú me sanaste" (Salmo 30),  
"Dios sana los corazones quebrantados y  
venda las heridas" (Salmo 147).

Concede sabiduría y fuerza interior a los  
equipos médicos y cuidadores, infúndeles Tu  
espíritu para sanarnos a todos.

"Les traeré alivio y curación. Los sanaré y les  
revelaré abundancia de paz y verdad"  
(Jeremías 33). "Porque yo, Adonai, soy tu  
sanador" (Éxodo 15).

Y digamos: Amén.



## Una oración por la redención de los israelíes cautivos

/ Rabino Ofer Sabbath Beit-Halachmi

תפלה לפדיון שבויים / הרב עפר שבת בית הלחמי

אלהינו מתיר האסורים, משוגב לדך, משוגב לעתות  
בצרה (תהלים ט) שלח, הצלה שלמה ופדיון גמור  
לנתונים בשבי אויב:

חזקי רוחם, הביאי להם את תפלתנו לשמרם מרע.  
תני בינה בלב אויב להשיבם בשלמות גוף ונפש.

תני תבונה בלוחמי צה"ל לחלצם בלא אבוד נפשות.

תן לכל בני ובנות אברהם, שרה ויהורג את עז הרוח  
ואמץ הלב להתיר בבלי שבי ולחיות חיי חרות.

יקראני ואענהו עמו אנכי בצרה אחלצהו ואכבדהו  
(תהלים צא)

ונאמר, אמן.

Nuestro Dios, Aquel que levantó a José del hoyo, sea "refugio de los oprimidos, refugio en tiempos de angustia" (Salmo 9:10). Envíe rescate completo y redención total a aquellos que están cautivos por el enemigo.

Fortalece su espíritu y llévalos nuestras oraciones para que estén protegidos de todo daño. Implanta entendimiento en el corazón del enemigo para que pueda devolver a los cautivos en integridad de cuerpo y espíritu.

Concede sabiduría a las Fuerzas de Defensa de Israel para que puedan asegurar la libertad de los cautivos sin pérdida de vidas. Concede fuerza de espíritu y coraje de corazón a todos los hijos e hijas de Abraham, Sara y Agar para que liberen las ataduras del cautiverio y nos permitan a todos vivir en libertad.

"Me invocarán, y yo les responderé; estaré con ellos en la angustia; Los rescataré y los honraré". (después del Salmo 91:15).

## Oración por las mujeres capturadas en la guerra תפילה לנשים שנלכדו בשבי

שכינה מקור חיינו, אלוהי אבותינו ואימותינו  
אנא ממך, שחררי לחופשי את הנשים אשר נלכדו  
בשבי:

שחררי את האמהות, הסבתות, הילדות, האחיות  
והזודות.

שחררי את התינוקות, הילדות והילדים  
אשר נחטפו בידו האכזרית, נטולת הלב של האויב.  
אנא ממך, שכינה מקור חיינו, מלאי את המצווה  
האלהית העליונה בשחרור הלבבות  
כך שתחזורנה במהרה בימינו לבתיהן ולמשפחותיהן.  
שמרי על נשותינו מוגנות ושלמות. מנעי פגע לגופן  
ולנפשן.

ברוכה את יה, מתירה אסורות.

כתבה: הרבה לז פ.ג. הירש, מנכ"לית תנועת הנשים למען  
התנועה הרפורמית.

תרגמה: הרבה נעמי אפרת.

Dios nuestro, el Dios de nuestros antepasados. Libera a todos los capturados en la guerra. Liberar a las mujeres cautivas:

Liberen a nuestras madres, abuelas, hijas, hermanas y tías.

Liberen a los bebés y a los niños, secuestrado violentamente y sin sentido.

Cumple esa gran mitzvá, ese santo deber de redimir al cautivo.

Que todos regresen, rápidamente,  
A sus familias y sus hogares.

Que los cuerpos de las mujeres sean sagrados y seguros. *Shejiná*, presencia protectora, vela por ellos.

Guárdalos.

Protegelos.

Tráelos a casa.

*Baruj Ata Adonai, matir asurot.*

Bendito eres Tú, Eterno Dios nuestro, que liberas al cautivo.

*Escrito por la rabina Liz P.G. Hirsch, Directora Ejecutiva de Mujeres del Judaísmo Reformista*



## Kadish de Duelo

### קדיש אבלים

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.

בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ וְנִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן  
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְנֵי קָרִיב וְאַמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עַלְמַיָּא.

וְתִבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה  
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקָדוֹשׁא. בְּרִיךְ הוּא.

לְעַגְלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא וְשִׁבְחָתָא וְנִחְמָתָא דְאַמִּירָן  
בְּעֵלְמָא. וְאַמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל.  
וְאַמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ אָמֵן.

Glorificado y santificado sea el gran nombre de Dios en todo el mundo que Él ha creado según Su voluntad. Que Él establezca Su reino en tu vida y durante tus días, y en la vida de toda la Casa de Israel, pronta y pronto; y decir: Amén. Que Su gran nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado, glorificado y exaltado, ensalzado y honrado, adorado y alabado sea el nombre del Santo, bendito sea, más allá de todas las bendiciones e himnos, alabanzas y consuelos que jamás se hayan pronunciado en el mundo; y decir: Amén. Que haya paz abundante del cielo y vida para nosotros y para todo Israel; y Diga Amen. El que crea la paz en Sus alturas celestiales, que cree la paz para nosotros y para todo Israel; y decir: Amén.

## Poesía hebrea, Canciones para tiempos de guerra

כשאני טובעת  
אין לי צורך שתתארו לי את המים  
לא את צבעם, לא את עמקם  
הרי אני חשה אותם עד צוארי  
יש לי רק בקשה  
אל תחדלו לרנע מלתאר לי  
איך נראית  
היבשה.

טלי ורסנו אייסמן

Quando me estoy ahogando  
No necesito descripción del agua  
Ni su color, ni su profundidad.  
Porque lo siento hasta el cuello.  
Sólo tengo un deseo:  
No dejes de describir  
como es  
estar en la tierra.

Tali Versano Iceman

אלוהים מרחם על ילדי הגן / יהודה עמיחי

אלוהים מרחם על ילדי הגן,  
פחות מזה על ילדי בית הספר.  
ועל הגדולים לא ירחם עוד,  
ישאירם לבדם,  
ולפעמים יצטרכו לחול על ארבע  
בחול הלוהט,  
כדי להגיע לתחנת האסוף  
והם שותתי דם.  
אולי על האוהבים באמת  
יתן רחמים ויחוס ויצל  
כאילן על הישן בספסל  
שבשדרה הצבורית.  
אולי להם גם אנחנו נוציא  
את מטבעות החסד האחרונות  
שהורישה לנו אמא,  
כדי שאשרם יגן עלינו  
עכשו ובימים האחרים.

Dios se apiada de los niños del jardín de  
infancia / Yehuda Amichai

Dios se apiada de los niños del jardín de  
infancia. Menos compasión por los  
escolares  
Para los mayores ya no hay piedad, se  
quedan solos,  
Y a veces deben gatear a cuatro patas en  
la arena ardiente.  
Para llegar al puesto de primeros auxilios  
Cubierto de sangre.  
Quizás podría velar por los verdaderos  
amantes y tener misericordia de ellos y  
protegerlos como un árbol sobre un  
anciano.  
Dormir en una playa pública.  
Quizás nosotros también podamos  
entregárselos  
Las últimas monedas raras de la compasión  
Esa Madre nos legó,  
Para que su felicidad nos proteja Ahora y en  
días mejores.



רקמה אנושית אחת / מוטי המר

Tejido humano / Motti Hammer

כשאמות  
משהו ממני  
ימות בך.  
כשתמות  
משהו ממך בי  
ימות איתך.

Cuando muera,  
algo mio  
Morirá en ti.  
Cuando mueras,  
algo tuyo en mi  
Morirá contigo.

כי כולנו, כן - כולנו  
כולנו רקמה אנושית אחת חיה  
ואם אחד מאיתנו  
הולך מעמנו  
משהו מת בנו  
ומשהו נשאר איתו.

Porque todos nosotros, sí, todos  
somos un tejido humano vivo y si  
uno de nosotros  
nos deja  
Algo muere en nosotros  
Y algo se queda con él.

אם נדע איך להרגיע  
את האיבה  
אם רק נדע.

Si supiéramos consolar  
La hostilidad, si tan solo  
lo supiéramos.

אם נדע להשקיט את זעמנו  
על אף עלבוננו  
לומר סליחה.  
אם נדע להתחיל מהתחלה.

Si supiéramos calmar nuestra ira  
Sobre la furia de nuestra  
humillación Para pedir perdón.  
Si supiéramos como empezar  
Desde el principio.

The Israel Movement for Reform and Progressive Judaism  
Address: 13 King David St., 9410125, Jerusalem  
[www.reform.org.il/en](http://www.reform.org.il/en)  
[domim@reform.org.il](mailto:domim@reform.org.il)

 Follow us: [IsraelReformJudaism](https://www.facebook.com/IsraelReformJudaism)

Traducción al Español: Fundación Judaica y WUPJ